Porównanie tłumaczeń I Piotra 1:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | wcześniej poznanego ― przed poczęciem świata, uwidocznionego zaś w ostatnim ― czasie dla was, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | który jest poznany wcześniej wprawdzie przed założeniem świata który został objawiony zaś w ostatnich czasach dla was |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wprawdzie był On na to przeznaczony\* \*\* przed założeniem świata,\*\*\* lecz objawiony\*\*\*\* został na ostatek czasów\*\*\*\*\* – ze względu na was,[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | poznanego wcześniej przed położeniem fundamentów świata, uczynionego widocznym zaś w ostatku czasów dla was, |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | który jest poznany wcześniej wprawdzie przed założeniem świata który został objawiony zaś w ostatnich czasach dla was |

1. 1) Lub: przewidziany, προεγνωσμένος, por. ἐτέθησαν w <x>670 2:8</x>. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>510 2:23</x>; <x>670 1:2</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>470 25:34</x>; <x>500 17:24</x>; <x>560 1:4</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>520 16:25-26</x>; <x>560 3:9</x>; <x>580 1:26</x>; <x>650 9:26</x>; <x>690 3:5</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>650 1:2</x> [↑](#footnote-ref-6)